



**Medobčinskim nogometnim zvezam  
Nogometnim klubom  
Futsal klubom**

Po e-pošti

Brdo pri Kranju, 13.07.2020

Št.: 0051/20

Ozn.: MEDN/PRAV

EČ

**Zadeva: Poletni prestopni rok 2020 (nogomet in futsal)**

Spoštovani,

v skladu s sklepi Izvršnega odbora NZS traja poletni prestopni rok v letu 2020:

- za profesionalce in amaterje v 1. in 2. SNL od 15. julija do 30. septembra 2020;
- za futsal od 15. julija do 30. septembra 2020;
- za amaterje v 3. SNL in nižje, tekmovanjih v mlajših in ženskih kategorijah pa od 15. julija do 31. avgusta 2020;
- za mednarodne prestopne igralcev od 15. julija do 30. septembra, za mednarodne prestopne igralke pa od 15. julija do 31. avgusta 2020.

Na podlagi predpisov FIFA in NZS ter sklepov organov NZS se za poletni prestopni rok v letu 2020 upoštevajo določila, ki so navedena v nadaljevanju in v prilogi dopisa. Določila veljajo za registracijo in prestopne igralcev in igralke, določila ki se nanašajo na igralce, pa enako veljajo tudi za igralke.

Na podlagi sklepa Izvršnega odbora je v poletnem prestopnem roku prestop brez izpisnice na vseh nivojih tekmovanj možen od 15. julija do 15. avgusta 2020.

Vljudno vas prosimo, da si navodila pred pričetkom prestopnega roka preberete, v primeru dodatnih vprašanj se lahko obrnete na strokovno službo NZS na e-naslov [registracije@nzs.si](mailto:registracije@nzs.si) ali telefonsko:

- prestopi znotraj Slovenije: Najla Hodžič, registracijska referentka (04 27 59 441);
- mednarodni prestopi: Vesna Vasilič, referentka za mednarodne prestopne (04 27 59 428).

S spoštovanjem,

**Nogometna zveza Slovenije**

**Martin Koželj**

Generalni sekretar NZS



*Z nogometom  
izboljšujemo  
življenje.*

## PRESTOPI IGRALCEV V POLETNEM PRESTOPNEM ROKU 2020

*Navodila*

## Kazalo vsebine

1	Predpisi in obrazci.....	3
2	Organi, pristojni za registracije igralcev .....	3
2.1	Registracijska komisija NZS .....	3
2.1.1	Seje registracijske komisije NZS.....	3
2.2	Registracijske komisije MNZ .....	3
3	Način in roki za oddajo vlog .....	4
3.1	Prestopi v Sloveniji .....	4
3.2	Mednarodni prestopi – NOGOMET .....	4
	<i>TMS sodelujoči klubi</i> .....	4
	<i>TMS ne-sodelujoči klubi</i> .....	5
3.3	Mednarodni prestopi – FUTSAL.....	5
3.4	Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev in prve registracije mladoletnih tujcev .....	5
3.5	Registracija nezaposlenega profesionalca .....	5
4	Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev in registracije mladoletnih tujcev .....	6
4.1	Postopek .....	6
4.1.1	Postopek pred FIFA organi.....	6
4.1.2	Postopek pred organi NZS .....	6
4.2	Obveznosti kluba .....	7
4.2.1	Člen 19/2A - »mednarodni« .....	7
4.2.2	Člen 19/2B - »EU« .....	7
4.2.3	Člen 19/2C - »čezmejni« .....	8
4.2.4	Člen 19/2D - »5 let bivanja« .....	8
4.2.5	Mladoletniki - begunci .....	8
4.2.6	Prestop igralca, ki je na študentski izmenjavi .....	9
4.3	Tabele zahtevane dokumentacije.....	10
4.3.1	Tabela 1: Mladoletni igralci – pregled zahtevane dokumentacije.....	10
4.3.2	Tabela 2: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2A.....	0
4.3.3	Tabela 3: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2B.....	1
4.3.4	Tabela 4: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2C.....	2
4.3.5	Tabela 5: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2D .....	3
4.4	Obrazci in vzorci prevodov standardnih dokumentov v angleški jezik .....	4
4.4.1	Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo.....	4
4.4.2	Rojstni list (»Birth Certificate«) .....	5
4.4.3	Potrdilo o rezidentstvu (»Certificate of Residence«) .....	6
4.4.4	Potrdilo o začasnem bivališču (»Confirmation about temporary residence«) .....	7
4.4.5	Potrdilo iz gospodinjske evidence (»Household Community Certificate«) .....	7
4.4.6	Dovoljenje za bivanje (»Residence permit«) .....	8
4.4.7	Potrdilo o zaposlitvi (»Certificate of employment«) .....	8
4.4.8	Izvillečki iz pogodb (»Agreements - pertinent facts «).....	8
4.4.9	Izjave (»Statements«) .....	9

## 1 Predpisi in obrazci

Za registracije in prestopne igralcev se poleg teh navodil uporabljajo določila veljavnega FIFA pravilnika (*FIFA Regulations on status and transfer of players*) in Pravilnika NZS (*Pravilnik NZS o registraciji in statusu igralcev*) ter relevantna določila Zakona o športu (ZŠpo-1). Predpisi, obrazci in vse druge relevantne informacije so dostopni na spletni povezavi: [www.nzs.si/registracije](http://www.nzs.si/registracije).

## 2 Organi, pristojni za registracije igralcev

### 2.1 Registracijska komisija NZS

Pri registracijski komisiji NZS se v panogi **NOGOMET** vložijo vloge za registracijo:

- igralcev ekip, ki tekmujejo v 1., 2. in 3. SNL;
- igralcev ekip, ki tekmujejo v 1. in 2. SML/SKL;
- igralcev nižjih lig, če gre za prestopne igralcev iz ene MNZ v drugo MNZ;
- igralcev SŽNL in Lige deklet U17;
- igralcev, ki prestopajo iz tujine v vse ekipe, ki tekmujejo v ligah NZS ali ligah MNZ.

Pri registracijski komisiji NZS se v panogi **FUTSAL** vložijo vloge za registracijo:

- igralcev, ki so starejši od 15 let;
- igralcev mlajših od 15 let, če gre za prestopne igralcev iz ene MNZ v drugo MNZ;
- igralcev, ki prestopajo iz tujine v vse ekipe, ki tekmujejo v ligah NZS ali ligah MNZ.

Liga oz. rang tekmovanja se določa na podlagi udeležbe v tekmovalnem letu 2020/2021.

#### 2.1.1 Seje registracijske komisije NZS

Registracijska komisija NZS bo vloge obravnavala na sejah v naslednjih terminih:

- v četrtek, 16. julija,
- v torek, 21. in četrtek, 24. julija,
- v torek, 28. in četrtek, 30. julija,
- v torek, 4. in četrtek, 6. avgusta,
- v torek, 11. in četrtek, 13. avgusta,
- v torek, 18. in četrtek, 20. avgusta,
- v torek, 25. in četrtek, 27. avgusta,
- v torek, 1. in četrtek, 3. septembra,
- v torek, 8. in četrtek, 10. septembra,
- v torek, 15. in četrtek, 17. septembra,
- v torek, 22. in četrtek, 24. septembra,
- v torek, 29. septembra in četrtek, 1. oktobra.

Seje RK NZS bodo izjemoma potekale tudi ob petkih. Na teh sejah bodo obravnavani zgolj prestopi igralcev iz tujine, katerih mednarodni prestopni certifikat bo prispel najkasneje do petka do 12. ure, oziroma bo do omenjenega roka predloženo delovno dovoljenje.

### 2.2 Registracijske komisije MNZ

Pri registracijskih komisijah MNZ se obravnavajo vse ostale vloge, ki niso navedene v točki 2.1.

### 3 Način in roki za oddajo vlog

Vse vloge za registracijo igralcev morajo biti pravočasno oddane **v sistemu Regista**. Vlogi je potrebno priložiti vso zahtevano dokumentacijo in obrazce. Vloge, ki bodo dostavljene osebno ali preko pošte in ne bodo vstavljene v sistem Regista, bodo zavržene.

#### 3.1 Prestopi v Sloveniji

Vloge za registracijo igralcev, ki prestopajo znotraj Slovenije, morajo biti vložene v informacijski sistem Regista **najkasneje do 30. septembra 2020, do 23.59 ure** (za profesionalce in amaterje v 1. in 2. SNL ter futsal), **oziroma najkasneje do 31. avgusta 2020, do 23.59 ure** (za amaterje od 3. SNL nižje, mlajše in ženske).

#### 3.2 Mednarodni prestopi – NOGOMET

Vloge za mednarodni certifikat (ITC) morajo biti vložene v sistem Regista **najkasneje do vključno 30. septembra 2020 (nogomet), do 20.00 ure oziroma za igralke do vključno 31. avgusta 2020, do 20.00 ure.** V skladu s FIFA pravilnikom mora NZS zahtevati mednarodni certifikat najkasneje zadnji dan registracijskega obdobja.

Za mednarodne prestopne profesionalcev in amaterjev je obvezna uporaba FIFA informacijskega sistema TMS (*angl. Transfer Matching System*). TMS informacijski sistem, ki zagotavlja, da se vse udeležene stranke sporazumeje o podrobnostih prestopov. Deluje na podlagi FIFA Pravilnika in upošteva registracijska obdobja, suspenze klubov, posrednikov in igralcev. TMS predstavlja orodje za zahtevo in izdajo vseh mednarodnih certifikatov oz. prestopov profesionalnih igralcev.

**Vloge za mednarodne prestopne profesionalcev in amaterjev, ki bodo vložene samo v sistem Regista in hkrati ne bodo vložene v informacijski sistem TMS, bodo zavržene.**

#### *TMS sodelujoči klubi*

---

**TMS sodelujoči klubi morajo skladno z zadnjimi spremembami FIFA RSTP preko TMS vlagati vloge za mednarodne certifikate tako za profesionalce, kot za amaterje.** Vloge za mednarodni certifikat (ITC) morajo biti v FIFA TMS vložene najkasneje do vključno zadnjega dne prestopnega roka. Klub je dolžan pravilno vnesti podatke in vstaviti priponke z ustreznimi in prevedenimi (v angleški, nemški, francoski ali španski jezik) dokumenti v sistem TMS v času znotraj prestopnega roka, in sicer v času, ki omogoča nacionalni zvezi, da ustrezno preveri dostavljene dokumente in vnese zahtevek za ITC najkasneje zadnji dan prestopnega roka, pred polnočjo. Klub, ki vnese prestop v sistem TMS na nepravilen način in v času, ki ne omogoča nadaljnega postopka s strani NZS, nosi polno odgovornost za morebiten neuspeh zahtevka za ITC.

TMS sodelujoči klub je dolžan vnesti v sistem TMS v skladu z navodili FIFA, FIFA pravilnikom o statusu in prestopih igralcev TMS priročnika (*angl. FIFA Transfer Matching System - user handbook*, ki je naložen v sistemu TMS). Za mednarodne prestopne dejavnosti je TMS sodelujoči klub odgovoren pred pristojno službo FIFA (*TMS Compliance Integrity Department*), ki je pooblaščen, da lahko v primeru kršitev izreka kazni na podlagi FIFA Disciplinskega pravilnika.

TMS sodelujoč klub, ki že ima TMS klubskega managerja in ki želi dodati dodatnega uporabnika, ali sedanji TMS manager zapušča klub, mora poskrbeti, da sedanji klubski TMS manager usposobi novega, hkrati pa doda vse zahtevane dokumente v sistem FIFA TMS, kot to velevajo navodila.

TMS ne-sodelujoči klub je v zvezi s prestopom profesionalca ali amaterja **dolžan kontaktirati NZS najkasneje do 10. septembra 2020.** Klub, ki ne bo upošteval omenjenega datuma, nosi tveganje, da bo zamudil postavljene roke. Pooblaščen oseb za uporabo sistema TMS s strani kluba mora za pridobitev dostopa izpolnjevati ustrezne pogoje (zaposlitev v klubu, znanje enega izmed jezikov FIFA, ustrezno računalniško znanje, pravilno izpolnjene in podpisane pristopne izjave FIFA, oseba ne sme posedovati statusa posrednika v nogometu ali že aktivnega TMS managerja) in opraviti ustrezno usposabljanje s strani NZS.

### 3.3 Mednarodni prestopi – FUTSAL

Pridobitev mednarodnega certifikata za profesionalce in amaterje v futsalu poteka po običajnem postopku in ne preko sistema TMS. Vloge za mednarodni certifikat (IFTC) morajo biti vložene v sistem Regista **najkasneje do vključno 30. septembra 2020, do 20.00 ure.**

### 3.4 Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev in prve registracije mladoletnih tujcev

Vloga za mednarodni prestop mladoletnega igralca (tujega državljan ali državljan Slovenije, če je le ta registriran tujini) **je pravočasna, če je oddana do vključno 31. avgusta 2020.**

Vloga za prvo registracijo mladoletnega igralca – tujca se lahko vloži tekom celega leta, ne glede na veljavni prestopni rok.

### 3.5 Registracija nezaposlenega profesionalca

V primeru mednarodnega prestopa profesionalca mora klub v sistemu TMS označiti potek oz. prekinitve pogodbe, igralec pa je dolžan dokazati, da je bila njegova pogodba z njegovim zadnjim klubom dejansko prekinjena na datum, ki je pred koncem registracijskega obdobja NZS.

Igralec, ki uveljavlja status nezaposlenega profesionalca, je lahko registriran tudi po začetku jesenskega dela, če je bila zahteva za izdajo mednarodnega certifikata vložena pred začetkom tekmovanja, NZS pa mednarodnega certifikata do začetka tekmovanja še ni prejela.

Nezaposleni profesionalac je lahko registriran za novi klub še pred potekom sezone 2019/2020, vendar dobi pravico nastopa za novi klub šele s pričetkom sezone 2020/2021.

## 4 Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev in registracije mladoletnih tujcev

### 4.1 Postopek

#### 4.1.1 Postopek pred FIFA organi

Mednarodni prestopi mladoletnih igralcev so v skladu z pravili FIFA načeloma **prepovedani**. Pod pogojem izpolnjevanja zahtev, predpisanih v FIFA Pravilniku o statusu in prestopih igralcev (*angl. FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players*), je v določenih primerih mednarodni prestop mladoletnih igralcev možen.

V primeru prestopa mladoletnega igralca profesionalca je prestop in podpis profesionalne pogodbe možen le ob ustrezni odobritvi s strani FIFA podkomisije. Za proučitev in odobritev vsakega mednarodnega prestopa mladoletnega igralca in vsake prve registracije mladoletnega igralca, ki ni državljan države, kjer želi biti prvič registriran, **za profesionalni klub**, je pristojna FIFA podkomisija. Za profesionalni klub šteje vsak klub, ki ima v času registracije igralca sklenjeno najmanj eno profesionalno pogodbo z igralcem.

**Dostavljena popolna vloga na FIFA podkomisijo ni garancija, da je to dejansko vsebinsko popolna vloga in jo bo FIFA podkomisija potrdila, saj ima le-ta pristojnost vlogo zavrniti, če pri preučitvi dokumentov ugotovi, da vložena vsebina ne izkazuje, da so izpolnjeni pogoji iz pravilnika FIFA za sprejem izjeme.** NZS ni pristojna za reševanje pritožbe, če pride do zavrnitve s strani FIFA podkomisije. Postopek pred FIFA organi, v odvisnosti od popolnosti vlog in števila obravnavanih vlog, lahko traja od 7 dni do nekaj tednov (v praksi tudi več mesecev).

Pred FIFA podkomisijo se ne obravnavajo vloge za igralce do 10. leta starosti. Za pregled dokumentacije in obravnavo navedenih vlog je pristojna NZS.

Za proučitev in odobritev mednarodnega prestopa mladoletnega igralca in vsake prve registracije mladoletnega igralca, ki ni državljan države, kjer želi biti prvič registriran, **za amaterski klub**, je pristojna NZS. Za amaterski klub šteje vsak klub, ki v času registracije igralca nima sklenjenih profesionalnih pogodb z igralci.

#### 4.1.2 Postopek pred organi NZS

Komunikacija med klubom in NZS poteka preko nogometno informacijskega sistema Regista, kopije vseh dokumentov se istočasno pošljejo tudi v papirni obliki po priporočeni pošti. Dokumenti, vloženi v sistem, morajo biti kvalitetni in berljivi, v pdf obliki in za vsako vrsto dokumenta posebej. Največja dovoljena velikost dokumenta je do 5 MB.

Če je vstavljena dokumentacija nepopolna, NZS omenjeno vlogo vrne v dopolnitev, pri čemer mora biti vloga dopolnjena do roka, navedenega v točki 3.4.

Pravočasno vložena vloga in popolna vloga za mednarodni prestop mladoletnega igralca (tujega državljana ali državljana Slovenije, če je le ta registriran tujini) ali prvo registracijo mladoletnega igralca – tujca, se obravnava pred organi NZS:

- Na podlagi pozitivne odločbe FIFA organov, NZS pošlje vlogo za pridobitev ITC. Registracijski organ NZS igralca registrira na podlagi pridobljenega ITC.
- V primeru negativne odločbe FIFA organov se takšna vloga zavrne.

## 4.2 Obveznosti kluba

Pri urejanju prestopov mladoletnih igralcev/igralk morajo klubi najprej opredeliti naravo in razloge prestopa po členih 19/2A, 19/2B, 19/2C ali 19/2D FIFA Pravilnika.

Ko klub opredeli svoj primer, mora vlogi za registracijo oz. prestop igralca, ki jo vloži v informacijski sistem Regista, **priložiti vse predpisane dokumente, ki morajo biti ustrezno izpolnjeni, podpisani, ožigosani in prevedeni v enega od uradnih FIFA jezikov** (angleški, nemški, francoski ali španski jezik). Ne zahteva se pravno overjen prevod dokumentov, zadostuje podpisan in žigosan prevod s strani kluba. Klubi lahko uporabljajo vzorce prevodov standardnih dokumentov, ki so v prilogi. Prevod dokumentacije za registracijo igralca do 10. leta starosti se ne zahteva.

### 4.2.1 Člen 19/2A - »mednarodni«

- Za prestop igralcev iz držav EU, ki so mlajši od 16 let,
- za prestop igralcev iz držav izven EU ali
- za vrnitev igralca, državljan Slovenije, ki je bil registriran v tujini,

se zahteva naslednja dokumentacija:

- (a) Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (v slovenskem in angleškem jeziku);
- (b) Dokazilo o identiteti in nacionalnosti igralca (kopija potnega lista ali osebne izkaznice igralca);
- (c) Kopija rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidni imeni staršev;
- (d) Dokazilo o identiteti in nacionalnosti staršev (kopija potnega lista ali osebne izkaznice očeta in matere);
- (e) Dokazilo o zaposlitvi staršev (kopija pogodbe ali potrdila službe). V kolikor je eden od staršev nezaposlen, mora podati pisno izjavo;
- (f) Izjava staršev in obrazložitev o vzroku prihoda družine v Slovenijo;
- (g) Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču (enakovredno je tudi potrdilo iz „gospodinjske evidence“, ki ga izda UE), ki ne sme biti starejše od 10 dni (relevanten je datum izdaje potrdila s strani UE);
- (h) Delovno dovoljenje staršev (v primeru vloge igralca, ki je državljan Slovenije, kopije delovnega dovoljenja staršev niso potrebne);
- (i) Standardna pogodba o igranju nogometa, v primeru, da gre za profesionalca.

### 4.2.2 Člen 19/2B - »EU«

- Za prestop igralcev, ki so starejši od 16 let iz držav članic EU

se zahteva naslednja dokumentacija:

- (a) Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (v slovenskem in angleškem jeziku);
- (b) Dokazilo o identiteti in nacionalnosti igralca (kopija potnega lista ali osebne izkaznice igralca);
- (c) Kopija rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidni imeni staršev;
- (d) Dokazilo o identiteti in nacionalnosti staršev (kopija potnega lista ali osebne izkaznice očeta in matere);
- (e) Izjava oz. dovoljenje staršev, da igralec lahko biva v Sloveniji in se registrira za slovenski klub;
- (f) Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču (enakovredno je tudi potrdilo iz „gospodinjske evidence“, ki ga izda UE), ki ne sme biti starejše od 10 dni (relevanten je datum izdaje potrdila s strani UE);



- (g) *Potrdilo o akademskem izobraževanju, ki ga izda šola, vključno z natančnim tedenskim urnikom in predmetnikom;*
- (h) *Dokumenti o namestitvi in oskrbi ter skrbniku igralca;*
- (i) *Dokazilo o nogometnem izobraževanju, ki ga izda klub, vključno s programom treniranja in specifikacijo treningov ter navedbo trenerjev;*
- (j) *Standardna pogodba o igranju nogometa, v primeru, da gre za profesionalca.*

#### 4.2.3 Člen 19/2C - »čezmejni«

**→ Za maloobmejne prestopne v razdalji manj kot 50 km od meje do sedeža kluba ter manj kot 50 km od meje do prebivališča igralca**

se zahteva naslednja dokumentacija:

- (a) *Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (v slovenskem in angleškem jeziku);*
- (b) *Dokazilo o identiteti in nacionalnosti igralca (kopija potnega lista ali osebne izkaznice igralca);*
- (c) *Kopija rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidni imeni staršev;*
- (d) *Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču (enakovredno je tudi potrdilo iz „gospodinjske evidence“, ki ga izda UE), ki ne sme biti starejše od 10 dni (relevanten je datum izdaje potrdila s strani UE);*
- (e) *Dokazilo o oddaljenosti sedeža kluba in prebivališča igralca v angleškem jeziku (izračun s pomočjo spletnih aplikacij, npr. [www.viamichelin.com](http://www.viamichelin.com));*
- (f) *Standardna pogodba o igranju nogometa, v primeru, da gre za profesionalca.*

#### 4.2.4 Člen 19/2D - »5 let bivanja«

**→ Za prvo registracijo tujega državljan, ki v Sloveniji neprekinjeno živi več kot 5 let**

se zahteva naslednja dokumentacija:

- (a) *Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo (v slovenskem in angleškem jeziku);*
- (b) *Dokazilo o identiteti in nacionalnosti igralca (kopija potnega lista ali osebne izkaznice igralca);*
- (c) *Kopija rojstnega lista igralca, iz katerega sta razvidni imeni staršev;*
- (d) *Dokazilo o začasnem ali stalnem prebivališču (enakovredno je tudi potrdilo iz „gospodinjske evidence“, ki ga izda UE), ki ne sme biti starejše od 10 dni (relevanten je datum izdaje potrdila s strani UE), iz katerega je razvidno, da igralec neprekinjeno živi v Sloveniji več kot 5 let;*
- (e) *Standardna pogodba o igranju nogometa, v primeru, da gre za profesionalca.*

#### 4.2.5 Mladoletniki - begunci

V primeru prestopa **begunca brez spremstva staršev** je potrebno priložiti priloge, navedene v tabeli. Igralec se seli zaradi humanitarnih razlogov brez spremstva staršev. Okoliščina, ki je pomembna, je da igralec odhaja v novo državo brez staršev in se ne more pričakovati, da bi se vrnil v domačo državo, saj bi lahko bilo njegovo življenje ali svoboda ogrožena zaradi rase, vere, nacionalnosti, članstva v določeni družbeni skupini ali političnega mnenja.

- (a) *Pogodbo o zaposlitvi in delovno dovoljenje je potrebno priložiti le pri registraciji profesionalnega igralca.*
- (b) *Pri dokazilu o statusu begunca igralca, je potrebno priložiti kopijo odločitve relevantnega nacionalnega organa, ki igralcu podeljuje status begunca ali zaščitene osebe ali alternativno tudi uradno potrditev s*

strani relevantnega nacionalnega organa, da je bil mladoletnik sprejet v postopek pridobitve azila in kopijo začasnega bivališča v novi državi.

- (c) Pri dokazilu o skrbništvu je potrebno priložiti kopijo odločitve kompetentnega nacionalnega organa glede skrbništva mladoletnega igralca.
- (d) Skrbniki morajo dati soglasje za registracijo igralca za klub v novi državi.
- (e) Pri prilogi o situaciji staršev je potrebna izjava o trenutni situaciji in nahajanju bioloških staršev igralca, ki jo poda mladoletni igralec ali zveza v novi državi ali drugi kompetentni organ.
- (f) Pri statusu kluba je potrebna izjava s strani nogometne zveze v novi državi ali je klub profesionalen ali amaterski.
- (g) Pri statusu igralca pri prejšnjem klubu je potrebna izjava mladoletnega igralca o tem, ali je bil kdaj registriran za klub v domači državi (ali kateri drugi državi) in če ja, ali je bil registriran kot amater ali profesionalc – ta dokumentacija je potrebna samo v primeru mednarodnega prestopa.

V primeru prestopa **igralca s starši begunci**, je potrebno priložiti priloge navedene v tabeli. Igralec se seli zaradi humanitarnih razlogov. Okoliščina, ki je pomembna, je da igralec odhaja v novo državo skupaj s starši, od katerih se ne more pričakovati, da se vrnejo v svojo državo, saj bi bilo lahko ogroženo njihovo življenje ali svoboda zaradi rase, vere, nacionalnosti, članstva v določeni družbeni skupini ali političnega mnenja.

- (a) Pogodbo o zaposlitvi in delovno dovoljenje je potrebno priložiti le pri registraciji profesionalnega igralca.
- (b) Pri dokazilo o statusu begunca je potrebno priložiti kopijo odločitve nacionalnega organa, ki staršem podeljuje status begunca ali zaščitene osebe ali alternativno tudi uradno potrditev s strani relevantnega nacionalnega organa, da so bili starši igralca vključeni v postopek za pridobitev azila, priložiti pa je potrebno še kopijo začasnega dovoljenja za bivanje v novi državi.
- (c) Pri statusu novega kluba mora biti podana izjava nogometne zveze nove države, ki opredeljuje ali je klub profesionalen ali amaterski.

#### 4.2.6 Prestop igralca, ki je na študentski izmenjavi

V primeru prestopa igralca, ki je študent na izmenjavi in torej obiskuje akademski program v tujini, je potrebno priložiti priloge navedene v tabeli. Klub igralca ima amaterski status. Možne so različne okoliščine: trajanje programa igralčeve izmenjave in predvidene registracije je manj kot eno leto, trajanje programa igralčeve izmenjave je daljše od enega leta, toda igralec bo star 18 v manj kot 1 letu, trajanje programa igralčeve izmenjave je daljše od enega leta, toda ostaja manj kot eno leto programa do konca.

- (a) Pri prilogi „Dokumentacija o študentski izmenjavi“ je potrebno prikazati uradne podatke o programu izmenjave (ime, namen, financiranje, trajanje, ipd.), ki jih posredujejo organizatorji programa izmenjave.
- (b) Obrazec za registracijo za program izmenjave mora biti podpisan s strani mladoletnega igralca in/ali s strani staršev.
- (c) Dokumentacija o akademski izobrazbi mora izkazovati predvidene datume trajanja relevantnega študija in vključuje tudi časovnico igralčevih predavanj.
- (d) Dokumentacija o nastanitvi mora vsebovati natančno ime in naslov bivanja staršev gostiteljev igralca.
- (e) Status novega kluba in trajanje registracije je izjava, ki jo poda nogometna zveza v novi državi, ki mora navajati ali je nov klub profesionalni ali amaterski in natančne datume začetka in konca predvidene registracije igralca.

Nogometna zveza Slovenije

Football Association of Slovenia

Predoslje 40a, 4000 Kranj, Slovenija

T: 00386 4 27 59 400

F: 00386 4 27 59 401

E: fas@nzs.si

W: www.nzs.si, www.football.si



Z nogometom  
izboljšujemo  
življenje.

## 4.3 Tabele zahtevane dokumentacije

### 4.3.1 Tabela 1: Mladoletni igralci – pregled zahtevane dokumentacije

Izjeme	Člen 19/2A				Člen 19/2B				Člen 19/2C				Člen 19/2D				
	»mednarodni«								»EU«				»čezmejni«				»5 let«
Mednarodni prestop ali prva registracija	FR		IT		FR		IT		FR		IT		FR				
Status igralca (profesionalec ali amater)	prof.	amater	prof.	amater	prof.	amater	prof.	amater	prof.	amater	prof.	amater	profesionalec	amater			
	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L	M	N			
Obvezna dostava verifikacije s strani nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča			DA	DA			DA	DA									
<b>Obvezni dokumenti:</b>																	
Dokumenti o akademskem izobraževanju					X	X	X	X									
Dokumenti o namestitvi in oskrbi					X	X	X	X									
Dokumenti o nogometnem izobraževanju					X	X	X	X									
Pogodba o zaposlitvi – igralec	X		X		X		X		X		X		X				
Pogodba o zaposlitvi – igralčevi starši	X	X	X	X													
Dovoljenje staršev					X	X	X	X									
Dokazilo o datumu rojstva (rojstni list) – igralec	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X			
Dokazilo o soglasju zveze, ki jo igralec zapušča									X	X	X	X					
Dokazilo o razdalji pravila »50 km«									X	X	X	X					
Dokazilo o identiteti in nacionalnosti – igralec	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X			
Dokazilo o identiteti in nacionalnosti - igralčevi starši	X	X	X	X													
Dokazilo o prebivališču – igralec									X	X	X	X	X	X			
Dokazilo o prebivališču – igralčevi starši	X	X	X	X													
Zahtevek za odobritev prve registracije	X	X			X	X			X	X			X	X			
Zahtevek za odobritev mednarodnega certifikata			X	X			X	X			X	X					
Mnenje nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča																	
Delovno dovoljenje – igralec	X		X														
Delovno dovoljenje – igralčevi starši	X	X	X	X													

V tabelah se uporabljajo kratice FR – prva registracija (angl. first registration) in IT – mednarodni prestop (angl. international transfer).

4.3.2 Tabela 2: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2A

		Člen 19/2A			
		»mednarodni«			
		FR		IT	
Mednarodni prestop ali prva registracija	Status igralca (profesionalec ali amater)	Prof. A	amater B	Prof. C	Amater D
Obvezna dostava verifikacije s strani nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča				DA	DA
<b><u>Obvezni dokumenti:</u></b>	<b><u>Osnovne informacije:</u></b>				
Dokumenti o akademskem izobraževanju					
Dokumenti o namestitvi in oskrbi					
Dokumenti o nogometnem izobraževanju					
Pogodba o zaposlitvi – igralec	Ime delodajalca Naslov, lokacija delodajalca Polno ime delodajalca Opis del Plača Začetek zaposlitve Pogoji veljavnosti	X		X	
Pogodba o zaposlitvi – igralčevi starši	Ime delodajalca Naslov, lokacija delodajalca Polno ime delodajalca Opis del Plača Začetek zaposlitve Pogoji veljavnosti	X	X	X	X
Dovoljenje staršev					
Dokazilo o datumu rojstva (rojstni list) – igralec	Popolno ime Datum rojstva	X	X	X	X
Dokaz o soglasju zveze, ki jo igralec zapušča					
Dokazilo o razdalji pravila »50 km«					
Dokazilo o identiteti in nacionalnosti – igralec	Popolno ime Nacionalnost	X	X	X	X
Dokazilo identiteti in nacionalnosti – igralčevi starši	Popolno ime Nacionalnost	X	X	X	X
Dokazilo o prebivališču – igralec					
Dokazilo o prebivališču – igralčevi starši	Pričetek bivanja na tem prebivališču Naslov/lokacija	X	X	X	X
Zahtevek za odobritev prve registracije	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka	X	X		
Zahtevek za odobritev mednarodnega certifikata	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka			X	X
Mnenje nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča					
Delovno dovoljenje – igralec	Država Datum izdaje Popolno ime Pogoji veljavnosti	X		X	
Delovno dovoljenje – igralčevi starši	Država Datum izdaje Polno ime Pogoji veljavnost	X	X	X	X

4.3.3 *Tabela 3: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2B*

		Člen 19/2B			
		»EU«			
		FR		IT	
Mednarodni prestop ali prva registracija	Status igralca (profesionalec ali amater)	Prof.	amater	Prof.	Amater
		E	F	G	H
Obvezna dostava verifikacije s strani nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča				DA	DA
<b>Obvezni dokumenti:</b>	<b>Osnovne informacije:</b>				
Dokumenti o akademskem izobraževanju	Ime izobraževalne ustanove/instituta »Curriculum« podatki Urnik Začetek izobraževanja/trajanje	X	X	X	X
Dokumenti o namestitvi in oskrbi	Naslov Podatki o skrbniku & povezava z igralcem	X	X	X	X
Dokumenti o nogometnem izobraževanju	Ime izobraževalne ustanove/instituta »Curriculum« podatki Urnik Začetek izobraževanja/trajanje	X	X	X	X
Pogodba o zaposlitvi – igralec	Ime delodajalca Naslov, lokacija delodajalca Polno ime delodajalca Opis del Plača Začetek zaposlitve Pogoji veljavnosti	X		X	
Pogodba o zaposlitvi – igralčevi starši					
Dovoljenje staršev	Popolni podatki o starših Igralčevo popolno ime Dovoljenje	X	X	X	X
Dokazilo o datumu rojstva (rojstni list) – igralec	Popolno ime Datum rojstva	X	X	X	X
Dokaz o soglasju zveze, ki jo igralec zapušča					
Dokazilo o razdalji pravila »50 km«					
Dokazilo o identiteti in nacionalnosti – igralec	Popolno ime Nacionalnost	X	X	X	X
Dokazilo identiteti in nacionalnosti - igralčevi starši					
Dokazilo o prebivališču – igralec					
Dokazilo o prebivališču –igralčevi starši					
Zahtevek za odobritev prve registracije	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka	X	X		
Zahtevek za odobritev mednarodnega certifikata	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka			X	X
Mnenje nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča					
Delovno dovoljenje – igralec					
Delovno dovoljenje – igralčevi starši					

4.3.4 Tabela 4: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2C


		Člen 19/2C			
		»čezmejni«			
		FR		IT	
Mednarodni prestop ali prva registracija	Status igralca (profesionalec ali amater)	Prof.	amater	Prof.	Amater
		I	J	K	L
Obvezna dostava verifikacije s strani nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča					
<b>Obvezni dokumenti:</b>	<b>Osnovne informacije:</b>				
Dokumenti o akademskem izobraževanju					
Dokumenti o namestitvi in oskrbi					
Dokumenti o nogometnem izobraževanju					
Pogodba o zaposlitvi – igralec	Ime delodajalca Naslov, lokacija delodajalca Popolno ime delodajalca Opis del Plača Začetek zaposlitve Pogoji veljavnosti	X		X	
Pogodba o zaposlitvi – igralčevi starši					
Dovoljenje staršev					
Dokazilo o datumu rojstva (rojstni list) – igralec	Popolno ime/priimek Datum rojstva	X	X	X	X
Dokaz o soglasju zveze, ki jo igralec zapušča	Ime nacionalne zveze Datum soglasja	X	X	X	X
Dokazilo o razdalji pravila »50 km«	Igralčev domači naslov Naslov kluba	X	X	X	X
Dokazilo o identiteti&nacionalnosti – igralec	Popolno ime Nacionalnost	X	X	X	X
Dokazilo identiteti&nacionalnosti - igralčevi starši					
Dokazilo o prebivališču – igralec	Pričetek bivanja na prebivališču Naslov/lokacija	X	X	X	X
Dokazilo o prebivališču – igralčevi starši					
Zahtevek za odobritev prve registracije	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka	X	X		
Zahtevek za odobritev mednarodnega certifikata	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka			X	X
Mnenje nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča					
Delovno dovoljenje – igralec					
Delovno dovoljenje – igralčevi starši					

4.3.5 Tabela 5: Mladoletni igralci – tabela zahtevane dokumentacije po členu 19/2D

		Člen 19/2C	
		»5 let«	
		FR	
Status igralca (profesionalec ali amater)		Profesionalec	amater
		M	N
Obvezna dostava verifikacije s strani nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča			
<b><u>Obvezni dokumenti:</u></b>	<b><u>Osnovne informacije</u></b>		
Dokumenti o akademskem izobraževanju			
Dokumenti o namestitvi in oskrbi			
Dokumenti o nogometnem izobraževanju			
Pogodba o zaposlitvi – igralec	Ime delodajalca Naslov, lokacija delodajalca Polno ime delodajalca Opis del Plača Začetek zaposlitve Pogoji veljavnosti	X	
Pogodba o zaposlitvi – igralčevi starši			
Dovoljenje staršev			
Dokazilo o datumu rojstva (rojstni list) – igralec	Popolno ime/priimek Datum rojstva	X	X
Dokazilo o razdalji pravila »50 km«			
Dokazilo o identiteti&nacionalnosti – igralec	Popolno ime/priimek Nacionalnost	X	X
Dokazilo identiteti&nacionalnosti - igralčevi starši			
Dokazilo o prebivališču – igralec	Pričetek bivanja na omenjenem prebivališču Naslov/lokacija	X	X
Dokazilo o prebivališču – igralčevi starši			
Zahtevek za odobritev prve registracije	Formalni zahtevek Okoliščine Povod in podlaga za zahtevek Datum zahtevka	X	X
Zahtevek za odobritev mednarodnega certifikata			
Mnenje nacionalne zveze, ki jo igralec zapušča			
Delovno dovoljenje – igralec			
Delovno dovoljenje – igralčevi starši			

## 4.4 Obrazci in vzorci prevodov standardnih dokumentov v angleški jezik

### 4.4.1 Vloga za pridobitev odobritve za mednarodni certifikat za mladoletno osebo

Nzs STANDARD		
Št./ozn.:	MEDN.01	Verzija: V1.0
Zadeva:	<b>VLOGA ZA PRIDOBITEV ODOBRITEVE ZA MEDNARODNI CERTIFIKAT ZA MLADOLETNO OSEBO</b>	

Ime nogometnega kluba, zaproša za IT/FR:  
[Name of the requesting club:](#)

Naslov nogometnega kluba:  
[Address:](#)

Elektronski naslov:  
[e-mail address:](#)

Kontaktna oseba za urejanje ITC-ja:  
[Contact person:](#)

Tel. št.:

[GSM number:](#)

Priimek in ime igralca:  
[Full name of the player:](#)

Datum rojstva:  
[Date of birth:](#)

Kraj rojstva:  
[Place of birth:](#)

Državljanstvo:  
[Nationality:](#)

Ime starega kluba:  
[Player's last club details:](#)

Država kluba:  
[Country of club:](#)

Status igralca v starem klubu:  
[Player's status in his last club:](#)

Amater  
[Amateur](#)

Profesionalec  
[Professional](#)

Status igralca v novem klubu:  
[Player's status in his new club:](#)

Amater  
[Amateur](#)

Profesionalec  
[Professional](#)

Disciplinske kazni v zadnjem klubu v tujini  
[Disciplinary sanctions in his last club:](#)

DA  
[YES](#)

NE  
[NO](#)

S podpisom te vloge izjavljam, da sem seznanjen z določbami Pravilnika NZS o registraciji in statusu igralcev (01.07.2010) ter Pravilnika FIFA o statusu in prestopih igralcev (angl. FIFA Regulations on the Status and Transfer of Players, 01.09.2010). Hkrati izjavljam, da so vsi podatki v tej vlogi resnični in pravilni.

V/na:

Dne:

Podpis igralca:  
[Signature of the player:](#)

Zakoniti zastopnik kluba(žig in podpis):  
[Club's authorized person\(stamp and signature\):](#)

m.p.



4.4.2 Rojstni list (»Birth Certificate«)

TRANSLATION OF THE BIRTH CERTIFICATE

---

–

A COPY OF A BIRTH CERTIFICATE OF A \_\_\_\_\_ CITIZEN  
In the General Register of PLACE, under ordinal number NUMBER for the year YEAR, the  
registration of birth is executed for the following person:

NAME	
SURNAME	
FATHER'S NAME	
MOTHER'S FIRST NAME AND MAIDEN NAME	
DATE, TOWN, AND COUNTRY OF BIRTH	
UNIQUE MASTER CITIZEN NUMBER	
DATE OF ENTRY	
THE BASIS OF ENTRY	

Number:

In:

NAME,SURNAME  
(SIGNATURE OF AUTHORITY)

On the:

4.4.3 Potrdilo o rezidentstvu («Certificate of Residence»)

Number:

In:

NAME,SURNAME  
(SIGNATURE OF AUTHORITY)

Municipality of \_\_\_\_\_

The MAYOR

According to the article 40 of the D.P.R. 28.12.2000 N. 445 and in the conformity with the results of the acts.

CERTIFIES THAT

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

inhabitant in ADRESS

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

IS CITIZENSHIP CITIZEN

IS RESIDENT OF \_\_\_\_\_ FROM BIRTH

And his family card has following family members:

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

NAME, SURNAME

born on \_\_\_\_\_ In \_\_\_\_\_

marital status: SINGLE(not married)/MARRIED

etc.

PLACE, DATE (xx/xx/xxxx)

REGISTRY OFFICER

NAME,SURNAME

professional administrative collaborator

4.4.4 Potrdilo o začasnem bivališču (»Confirmation about temporary residence«)

**CONFIRMATION ABOUT TEMPORARY RESIDENCE FOR**

NAME, SURNAME, personal number :

*Has registered temporary residence as follows:*

PLACE, ADDRESS, POSTAL CODE

Place:

Date:

Duration:

Endorsements of the competent body:

Round seal: (m.p.)

REPUBLIC OF SLOVENIA

SIGNATURE OF THE OFFICIAL: SURNAME + Stamp

4.4.5 Potrdilo iz gospodinske evidence (»Household Community Certificate«)

**HOUSEHOLD COMMUNITY CERTIFICATE FOR**

NAME

*On the basis of the article 179. of the Law on General Administration Procedure( Ur. L. RS, number24/06) and on the demand of the client name, household community certificate is issued to:*

NAME,

Place : PLACE, ADDRESS

*registered in household community with:*

name and Surname:	me,surname (id)	me,surname (partner)	me,surname
date of birth:			
date of enrolment:			

Date:

Endorsements of the competent body:

Round seal: (m.p.)

REPUBLIC OF SLOVENIA

SIGNATURE OF THE OFFICIAL: SURNAME + Stamp

#### 4.4.6 Dovoljenje za bivanje (»Residence permit«)

Number:

Surname:

Name:

Valid until :

Date and place of issue:

Type of permit: example: temporary/permanent

Date and place of birth:

Nationality:

#### 4.4.7 Potrdilo o zaposlitvi (»Certificate of employment«)

**Certificate of employment:**

NAME, SURNAME, PROFESSION/POSITION (permanent residency : ADDRESS, POSTAL CODE, PLACE ) is employed by EMPLOYER. The employer and employee have concluded the contract of employment for an indefinite period of time lasting from \_\_\_\_\_ onwards. Certificate is issued to NAME, SURNAME on basis of the client's application.

NAME, SURNAME  
(human resources)  
(SIGNATURE OF AUTHORITY)

#### 4.4.8 Izvillečki iz pogodb (»Agreements - pertinent facts «)

Pertinent facts regarding **RENTAL** agreement:

---

**Owner's name and adress:** NAME,SURNAME born \_\_\_\_\_, ADDRESS, POSTAL CODE, PLACE, represented by NAME, SURNAME (hereinafter: owner)

**Tenant's name:** NAME, SURNAME, born \_\_\_\_\_, permanent residence in PLACE, POSTAL CODE, , COUNTRY.

The premises will be occupied by tenant and tenant's spouse and children:

- NAME, SURNAME, born: \_\_\_\_\_
- NAME, SURNAME, born: \_\_\_\_\_
- NAME, SURNAME, born: \_\_\_\_\_

**Residence start date:** The owner and employee conclude the rental agreement for a INDEFINITE period of time of \_\_\_\_\_ months, lasting from \_\_\_\_\_ onwards.

**Adress/location:** ADDRESS, PLACE, POSTAL CODE ( property identification number \_\_\_\_\_ cadastral community. \_\_\_\_\_).

**Remuneration details:** Owner will receive a monthly rent of \_\_\_\_\_ €. Rent is paid on the owner's bank account.

**Terms of validity:** Agreement shall not be suspended without giving a \_\_\_\_\_ day prior notice. This agreement is concluded in \_\_\_\_\_ ( ) copies. Contract furtherly contains provisions regulating/ regarding responsibilities of both parties, contract termination clause.

**Place and date of signature:**

Pertinent facts regarding **CONTRACT OF EMPLOYMENT:**

---

**Employer's name:** \_\_\_\_\_ s.p/d.o.o./d.d., represented by the NAME, SURNAME (hereinafter: employer).

**Employer's address/postal code / location:**

**Employee's full name:** NAME, SURNAME born \_\_\_\_\_, permanent residence in ADDRESS, POSTAL CODE, PLACE (hereinafter: employee).

**Job description:** The employer and employee conclude the contract of employment for an indefinite period of time, from \_\_\_\_\_ onwards. Employee is to perform as a \_\_\_\_\_. Place of work: example: Employer's seat and working sites. The employee will perform the work in working time \_\_\_\_\_ hours per week.

**Remuneration details:** Employee will receive a monthly salary of \_\_\_\_\_ € gross. Furthermore employee is eligible for an addition(s) to the salary on behalf of operational effectiveness, meal and costs reimbursement etc. Salary is paid on the employee's bank account. The payment day is on the \_\_\_\_th of the month (at latest).

**Employment start date:** The employee takes the post on \_\_\_\_\_.

**Terms of validity:** The contract comes into force when it is signed by both the employer and employee. Changes of the contract come to force when the parties reach a consensus. Contract is concluded in \_\_\_\_\_ ( ) copies.

Contract furtherly contains provisions regulating/ regarding responsibilities of both parties, non-competition clause, contract termination clause, etc

#### 4.4.9 Izjave (»Statements«)

##### **Mother's Statement:**

Player's mother NAME, SURNAME, born \_\_\_\_\_ in PLACE, COUNTRY states, that she is currently unemployed, furthermore she is not engaged in any contractual relationship generating (monetary) income and is therefore not receiving any income at all.